

《法国九人诗选》

图书基本信息

书名：《法国九人诗选》

13位ISBN编号：9787208086111

10位ISBN编号：7208086117

出版时间：2009-6

出版社：上海人民出版社

作者：[法] 弗朗西斯·雅姆 等

页数：267

译者：树才 编译

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《法国九人诗选》

前言

法国诗歌（也许是全部诗歌）始终同“一朵花”纠缠在一起。“说出一朵花”？对诗歌来说，当然是以词语的方式。诗歌写作，从某种意义上说，就是“说出一朵花”的方式。词语藏身于语言之中，而诗正是在语言中才能生成。诗人通过语言写作，而隐喻又使语言变成了别的东西。从诗歌的意义来讲，一首诗总是溢出它的文字本身，像“一朵花”幻化出众花之美。法兰西民族一向视语言文化为命脉，诗人则以探索和创造为天职。“说出一朵花”，正是法国诗歌的伟大抱负。每一位有抱负的法国诗人都是从自身的语言个性和精神灵性出发，探索着各自“说出一朵花”的方式。作为现代诗的鼻祖，波德莱尔（1821-1867）率先窥见了“恶”。他栽种了“恶之花”，收获了恶之美。可以说，从波德莱尔开始，法国诗歌获得了它的新方向：智性融入抒情。

《法国九人诗选》

内容概要

《法国九人诗选》

作者简介

雅姆：一个凭借质朴的天性和近乎绝种的虔诚写诗的人，他的诗堪称20世纪最清澈的声音。在中国影响了两个非常重要的诗人，一个已故的苇岸，另一个是近年来特出高标的杨键。

雅各布：法国立体派诗人，犹太人，死于集中营，主要诗集有《中心实验室》、《最后的诗》等。他的诗是咒语的，预言的，是一种内在的光，是面向天空的诉说，尽管说出的可能是死亡和绝望。

苏佩维埃尔：20世纪法国诗歌的完成者之一，兼具法国人和乌拉圭人双重身份，喜爱牲口，醉心秘密。他的诗是旧诗的魅力和现代诗不安的奇妙结合，“在他最终抵达的宁静里，”“隐藏着一种隐秘的悲怆！”

佩斯：1960年诺贝尔文学奖得主，外交官，曾在中国工作多年，并在香山脚下的一座道观里写作磅礴瑰丽的名诗《阿纳巴斯》。佩斯雪崩似的长句让人叹为观止，对我国的很多诗人都产生过重大影响。

普雷维尔：在法国所有现代诗人中，普雷维尔最受大众欢迎和赞赏。不断有作曲家给他的诗谱上曲，有歌手把他的诗唱成歌，使他本来就简单易懂的诗更惹人喜爱地走向人民大众。

阿尔托：20世纪法国诗歌史上最怪异、最疯狂、最有力量的诗人之一。他的诗句浓烈、新奇、惊世骇俗，有一种“翻转内脏”的力量。同时，他还是一个了不起的戏剧家，以倡导“残酷戏剧”闻名。

夏尔：二战后法国最有成就、影响最大的诗人之一，也被认为是最难懂、最复杂的诗人。而我们在夏尔诗中看到的不是被迷雾包裹的神秘，而是一种赤裸的不可知，生命节奏的蛮横直陈。读夏尔，必须学会将逻辑倒用，同时手持矛与盾，诗意就在短兵相接处。

博纳富瓦：近年来诺贝尔文学奖的有力竞争者，一个将思辨演绎成意象和语言之芭蕾的老人，大大拓展了人对世界的经验，可以说，他自己创造了一个“生”与“死”之间的另一个世界。

雅各泰：当今最优秀的法国诗人之一，1953年以来，一直在一个小镇隐居写诗，其诗简洁、内敛、神秘，并坚持用风景言说，因而获得了一种罕有的坚实和清亮。

《法国九人诗选》

书籍目录

中译本序：“说出一朵花”的方式雅姆：凭质朴的天性写诗十四篇祈祷 1、为他人得幸福而祈祷 2、为摘到一颗星而祈祷 3、为让一个孩子别死去而祈祷 4、为在森林中有虚伪而祈祷 5、为活得简单而祈祷 6、为爱痛苦而祈祷 7、为我死的那一天是美丽而洁净的而祈祷 8、为同驴子一起上天堂而祈祷 9、为赞美天主而祈祷 10、为静心默思而祈祷 11、为娶到一位单纯女子而祈祷 12、为把朴素的话献给天主而祈祷 13、为承认无知而祈祷 14、为最后一个愿望而祈祷雅各布：向天空诉说着真实 在教堂的一根白柱前 永恒奇迹的叙事诗 无技术的诗 中央塔把我理直 关于无用的叙事诗 新娘子 意识的检验 无题“谦卑”的苏佩维埃尔 无辜的流放(选4) 灵魂 小径 抓住 在我肉身的遗忘中 ALTER EGO 航迹 长浪佩斯：诗人凭自己的话语游历 阿纳巴斯(节译) 普雷维尔：最爱大众欢迎的诗人 溺死者 家庭 天真的孩子相爱 水之歌 血泊中的歌 我看见好些人..... 巨大而血红 夜间巴黎 他缠在我身边 活生生的人自杀.....阿尔托：阴郁的诗人 迷醉 树 夜 TUTUGURI 向木乃伊乞灵 声音玻璃 街道 无休止的爱 被捆绑的木乃伊 阴郁的诗人夏尔：居住在闪电里的诗人 祝蛇健康 原初的瞬间 慰藉 你出走得好，兰波！ 早起者的淡红色 整个一生 图书馆着火 致维埃哈·达·西尔伐的九次感谢 无助 完全 四月时节的恩惠 致××× 墓志铭博纳富瓦：用诗来反抗艺术杜弗的动与静(1953) 戏剧 最后的手势 杜弗说 橙园 真正的地点雅各泰：“现在我知道我什么都不拥有” 夜是一座沉睡的大城 现在我知道我什么都有拥有 别担心，会来的！ 内部 无知的人 我们看见 播种期

《法国九人诗选》

章节摘录

雅姆：凭质朴的天性写诗十四篇祈祷 2. 为摘到一颗星而祈祷天主啊，让我摘到一颗星吧：也许这能平息我这颗患病的心但你不愿意我摘到一颗星，你不愿意，你不愿意哪怕一点点幸福进入我的生命。瞧：我不想抱怨，我在自身中沉默，没有怨恨，也不嘲讽，像一只流血的鸟儿躲在两块石头中间。噢！告诉我这颗星是不是死亡？……所以，把它给我吧，就像人们给坐在小沟旁挨饿的穷人一个铜板？天主啊，我同那些踩着碎步的驴子是一样的你给予我们的，当你收回时，这是可怕的，我们感到心中一阵令人害怕的烈风刮过。怎样才能治愈？天主啊，你知道吗？你记得吗，我的天主，我曾戴着冬青叶，当时我还是个孩子，在你的马槽旁边，而我的母亲在那里温柔地布置着烛台的托盘。难道你不能把我做过的还一点点给我？况且，如果你觉得这能治愈我这颗患病的心，难道你不能，我的天主，给我一颗星，因为我需要它，为了今夜把它放在我这颗又冷、又空、又绝望的心上？

《法国九人诗选》

编辑推荐

雅姆：一个凭借质朴的天性和近乎绝种的虔诚写诗的人，他的诗堪称20世纪最清澈的声音。在中国影响了两个非常重要的诗人，一个已故的苇岸，另一个是近年来特出高标的杨键。

雅各布：法国立体派诗人，犹太人，死于集中营，主要诗集有《中心实验室》、《最后的诗》等。他的诗是咒语的，预言的，是一种内在的光，是面向天空的诉说，尽管说出的可能是死亡和绝望。

苏佩维埃尔：20世纪法国诗歌的完成者之一，兼具法国人和乌拉圭人双重身份，喜爱牲口，醉心秘密。他的诗是旧诗的魅力和现代诗不安的奇妙结合，“在他最终抵达的宁静里，”“隐藏着一种隐秘的悲怆！”

佩斯：1960年诺贝尔文学奖得主，外交官，曾在中国工作多年，并在香山脚下的一座道观里写作磅礴瑰丽的名诗《阿纳巴斯》。佩斯雪崩似的长句让人叹为观止，对我国的很多诗人都产生过重大影响。

普雷维尔：在法国所有现代诗人中，普雷维尔最受大众欢迎和赞赏。不断有作曲家给他的诗谱上曲，有歌手把他的诗唱成歌，使他本来就简单易懂的诗更惹人喜爱地走向人民大众。

阿尔托：20世纪法国诗歌史上最怪异、最疯狂、最有力量的诗人之一。他的诗句浓烈、新奇、惊世骇俗，有一种“翻转内脏”的力量。同时，他还是一个了不起的戏剧家，以倡导“残酷戏剧”闻名。

夏尔：二战后法国最有成就、影响最大的诗人之一，也被认为是最难懂、最复杂的诗人。而我们在夏尔诗中看到的不是被迷雾包裹的神秘，而是一种赤裸的不可知，生命节奏的蛮横直陈。读夏尔，必须学会将逻辑倒用，同时手持矛与盾，诗意就在短兵相接处。

博纳富瓦：近年来诺贝尔文学奖的有力竞争者，一个将思辨演绎成意象和语言之芭蕾的老人，大大拓展了人对世界的经验，可以说，他自己创造了一个“生”与“死”之间的另一个世界。

雅各泰：当今最优秀的法国诗人之一，1953年以来，一直在一个小镇隐居写诗，其诗简洁、内敛、幽秘，并坚持用风景言说，因而获得了一种罕有的坚实和清亮。

《法国九人诗选》

精彩短评

- 1、 书城中孤零零的挤在角落里，我买走它虽然很贵，几个夜晚拼凑着读完了里面的诗。（佩斯、夏尔、博纳富瓦都是很让人琢磨的）
- 2、 亲爱的眼睛，美丽的眼睛，寻找一张脸，你如此遥远，躲在另一些岁月里……
- 3、 佩斯和普雷维尔倒是认真读了
- 4、 一首好诗，怎么译都会让人感觉失败
- 5、 5星给雅姆
- 6、 阿尔托，很不错。
- 7、 感受到了新的挑战。
- 8、 超现实，嗯！
- 9、 匆匆翻阅了一遍
- 10、 当时读完后蜕了一层皮 无以言表的那种感觉
- 11、 这是这套丛书中最好的一本。
- 12、 雅姆！
- 13、 还不错
- 14、 Jacques Prevet et Philippe Jaccottet
- 15、 这本小书，选的诗歌不多，但树才得翻译还是挺不错的，相关诗人的单行本已经不太好买，这本选集算是暂且可以解渴~~每个诗人还配了一篇评论，有助于帮助理解诗人。书市小32开，纸张不错，设计也典雅。不足有二：一是诗作选的少点，二是价格贵。30多块一本，可能是有版权问题吧？所以定价高？喜欢法国诗歌，还是值得一买。
- 16、 此书至少成功地做到了一点：让我十分想学法语
- 17、 #奇怪的日子#怀念起当初在文化中心图书馆看书的日子，好像迷宫探宝。我记得这本诗集让人饶有兴致地默念诗人们私人的意象他们法术咒语和祈祷他们的拼图游戏他们沉默中的深情秘密的意愿和其他天真的游戏他们的回忆他们心中的景色。。我喜欢猜测分析评比看谁最得我心意，但其实我怀着贼的心思迅速把他们卷入心里混成一团，之后渐渐地我开始回忆--那个说到闪电之心的是哪一位？那么巧妙又神秘地推理出他居住在风里的又是谁？前者已确信是Rene Char，后者也许是雅各泰？这个推测持续了这么久，因为错买了一本普雷维尔有点沮丧，之后时间积累也尚不足够让那图书馆的日子显得熠熠生辉到令人怀念，再之后图书馆消失了快八百年，而如今，勾引了我一小片心的几句小诗在某个地窖里正向我呐喊
- 18、 雅姆和夏尔印象最深刻，有时会看到心脏颤抖，眼眶红润，并会不由自主的大声朗读出来…
- 19、 偏爱雅姆。
- 20、 满分的一部诗集，展现了20世纪法语诗歌的样貌。
- 21、 有很多的看不懂，偶尔间重读的时候会有所悟，喜欢与众不同的诗体，喜欢飞翔般的想象
- 22、 辉煌灿烂的法国现代诗——我一路领略，心中惊动。
- 23、 翻译的不怎么样
- 24、 很好
- 25、 翻译太差！
- 26、 反复看，等我去找找原版…
- 27、 没那么好吧？？不是说翻译的问题，我不懂法文，但却感觉追溯到原文也不会有多好。。
- 28、 见到译者了，人挺亲切
- 29、 博纳富瓦跟夏尔T_T
- 30、 翻译好烂
- 31、 浪漫的文字溶于理性的情怀。
- 32、 翻译的一点诗意也没有了，不知所云。
- 33、 可读性一半以上。阿尔托、夏尔的诗尤好。3.5
- 34、 这本我超喜欢！！
- 35、 博纳富瓦拿到诺奖没;1422
- 36、 寒假看的，喜欢的不得了~

《法国九人诗选》

37、没有浪漫 有点晦涩

38、自然的语言

自然的诗情

自然的表达

39、只憾见过更好的翻译...

40、诗人翻译诗歌，就像在同一个本就鲜有顾客的商场里，开了两家超市。这译者同时也是编者，但看起来他更想当作者。九人里雅姆像个信了教的老干部，阿尔托是给自己写病历的疯子。苏佩维埃尔智性而痛苦的声音是今晚最美的收获。从雅戈身上似乎看出来了一点诗歌流行的秘密，“耍一点小聪明地描述自己痛苦的爱情。”而雅各泰是我读这本诗集的原因，张定浩应该受到不少他的影响。诗歌是宗教的表亲。九个诗人的大合唱里，死亡可能是最难描述的主题，因为谁都讲过两句。另外每个诗人都有自己的心结，为之终生吟唱。越是德高望重的诗人越是如此，可能是后期没什么好写的了。说的就是博纳富瓦。从九人的侧面说法中，隐隐感到布勒东太像个革命领导人了。后来一查果然和共产国际有过恋人般的争吵。衷心希望普天下的妄人，只停留在写诗的阶段。

41、嫌弃一下翻译

42、太棒了！！！！

43、“诗人凭借自己的话语游历”赞！博纳富瓦的诗译得有些奇怪.....

44、私人藏书转让。QQ：1554948415

45、挺好的

46、好诗别翻译啊.....

47、上海人民出版社出版的这套诗集，这本书含金量是最大的。树才译得不错。不过这这套书实在太贵了。买了一本《听说》，买不起其他。

48、雅姆已經死了。他的生卒年月日擺在那。還能來點更加屁話的屁話麼？這家庭翻譯的，父親呢父親他幹什麼呢？他跑買賣，啥語感啊。被他們的父母平靜地折磨着的孩子們的血。血泊中的歌。我看見好些人。杯中煮着頭（聲音玻璃。阿爾托）。性的手灼燒褲兜（街道。阿爾托）

49、很久没有一本诗集让我从头到尾这么入味的阅读了，好诗！最喜欢的应该是夏尔

50、最开始是在苇岸的《最后的浪漫主义者》里看到这本书的，两年前的甜水园图书批发市场里淘到。不久前偶然遇到这本书的译者树才，才又从书堆里翻出来读了一下。

51、所谓伟大究竟是如何定位的呢？觉得有些实在是太太晦涩了，要么就是充满了神本位的思想。最爱夏尔和雅各泰。

52、选得单一了

53、扔了

《法国九人诗选》

精彩书评

1、 弗朗西斯·雅姆：《膳厅》

有一架不很光泽的衣橱，它会听见我的姑祖母的声音，它会听见我的祖父的声音。它会听见我的父亲的声音。对于这些记忆，衣橱是忠实的。别人以为它只会缄默着是错了，因为我和它谈着话。还有一个木制的挂钟。我不知道为什么它已没有声音了。我不愿去问它。或许那在它弹簧里的声音，已是无疾而终了，正如死者的声音一样。还有一架老旧的碗橱，它有蜡的气味，糖果的气味，肉的气味，面包的气味和熟梨的气味。它是个忠心的仆役，它知道它不应该窃取我们一点东西。有许多到我家里来的男子和妇女，他们不信这些小小的灵魂。而我微笑着，他们以为只有我独自活着。当一个访客进来时问我说：——你还好吗？雅姆先生？

（戴望舒译）

《法国九人诗选》

章节试读

《法国九人诗选》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com